



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๘ มิถุนายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	เวียดนามให้สัตยาบันต่อข้อตกลงการค้าเสรีกับสหภาพยุโรป		

เมื่อวันจันทร์ที่ ๘ มิถุนายน ๒๕๖๓ สำนักข่าวรอยเตอร์ประจำกรุงฮานอยรายงานว่า เวียดนามได้ให้สัตยาบันต่อข้อตกลงการค้าเสรีกับสหภาพยุโรปซึ่งจะตัดลดอัตราภาษีการค้าถึงร้อยละ ๙๙ ระหว่างเวียดนามซึ่งเป็นประเทศในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้กับสหภาพยุโรป รวมทั้งทำให้เวียดนามพลิกฟื้นเศรษฐกิจของประเทศได้อย่างมากภายหลังการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสทั่วโลก

สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรของสภาแห่งชาติเวียดนามซึ่งได้ให้สัตยาบันต่อข้อเสนอของรัฐบาลได้ลงคะแนนเสียงมากกว่าร้อยละ ๙๔ เห็นชอบข้อตกลงการค้าเสรีสหภาพยุโรปเวียดนาม (European Union Vietnam Free Trade Agreement - EVFTA) ทั้งนี้ ข้อตกลงดังกล่าว ซึ่งคาดว่าจะมีผลบังคับใช้ในเดือนกรกฎาคมนี้ เป็นข้อตกลงฉบับที่ ๒ ของสหภาพยุโรปที่ทำข้อตกลงกับประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ต่อจากสิงคโปร์ และเป็นหนึ่งในข้อตกลงที่มีกับประเทศกำลังพัฒนา

ทั้งนี้ เวียดนามจะมีระยะเวลาในการส่งผ่านถึง ๑๐ ปี สำหรับการนำเข้าสินค้าบางประเภท อาทิ รถยนต์

ข้อตกลงนี้ จะเปิดโอกาสให้ภาคบริการของเวียดนาม รวมถึงไปรษณีย์ ธนาคารและการขนส่งทางเรือและตลาดการจัดซื้อจัดจ้างภาครัฐกำหนดมาตรฐานและปกป้องอาหารและเครื่องดื่มจากสหภาพยุโรป อาทิ แชมเปญจากฝรั่งเศส หรือเนยแข็งเฟต้าของกรีก จากการทำเลียนแบบในเวียดนาม

นักวิจารณ์ของยุโรปได้โต้แย้งบันทึกประเด็นเรื่องสิทธิมนุษยชนและสิทธิแรงงานของเวียดนาม แม้ว่าข้อตกลง EVFTA จะรวมพันธสัญญาในด้านดังกล่าว

ธนาคารโลกระบุเมื่อเดือนพฤษภาคม ๒๕๖๓ ว่าข้อตกลง EVFTA จะกระตุ้นผลิตภัณฑ์มวลรวมภายในประเทศของเวียดนามและการส่งออกร้อยละ ๒.๔ ถึงร้อยละ ๑๒ ตามลำดับภายในปี ๒๕๗๓ รวมทั้งทำให้ประชาชนจำนวนหลายแสนคนหลุดพ้นจากความยากจน

นอกจากนี้ ธนาคารโลกระบุว่า “ผลประโยชน์ดังกล่าวจะส่งผลต่อผลลัพธ์ทางเศรษฐกิจในเชิงบวกอย่างรวดเร็วเมื่อเวียดนามตอบสนองต่อการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา”

ที่มาของข่าว :	https://www.straitstimes.com/asia/se-asia/vietnam-ratifies-free-trade-deal-with-eu
วันที่พิมพ์ :	๘ มิถุนายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.straitstimes.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /ปีงบประมาณ ๑๑ /๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชนี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ